

anta isabel,

agosto

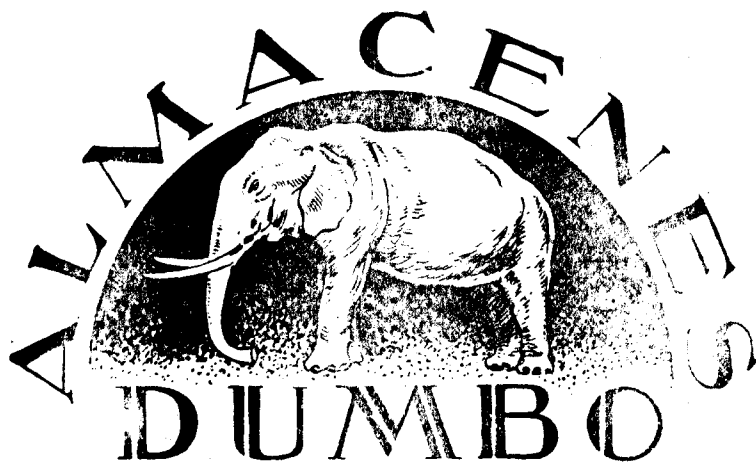
1967

la guinea española



n.º 1616

año LXV



de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POC

Le ofrece un completo surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os} 2 y 4

SANTA ISABEL Y BATA

TRANSPORTES REUNIDOS, S. A.

TALLER DE REPARACION
TALLER DE RECAUCHUTADO
TALLER DE CARROCERIA

Explotación Líneas

SANTA ISABEL—SAN CARLOS
BATETE—MOKA—BASUALA
CONCEPCION

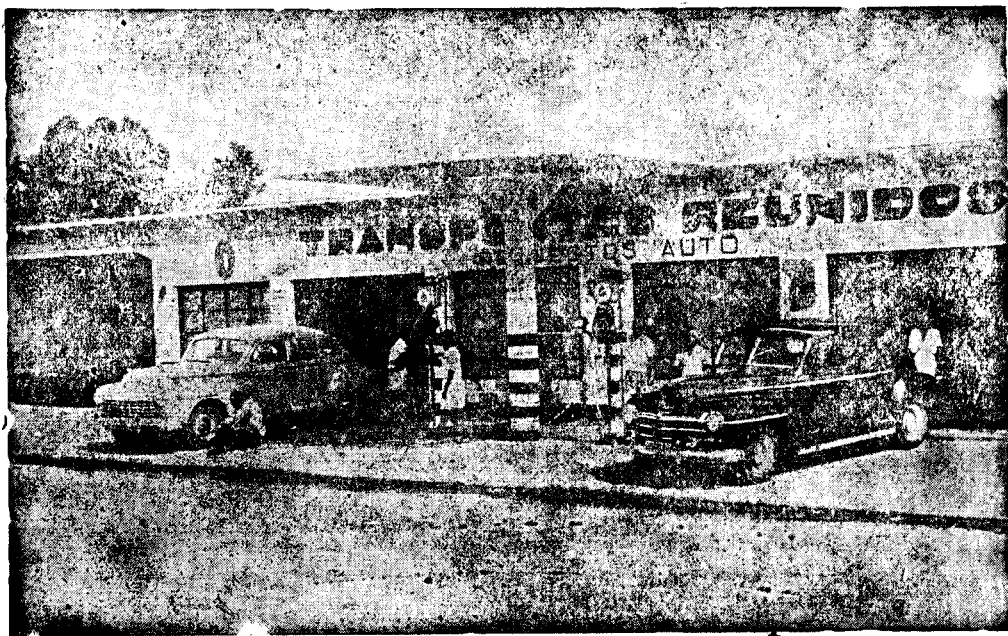
Factorías de

Repuestos — Accesorios — Cubiertas — Cámaras

RADIADORES — BATERIAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FARO

AUTOMOVILES — CAMIONES



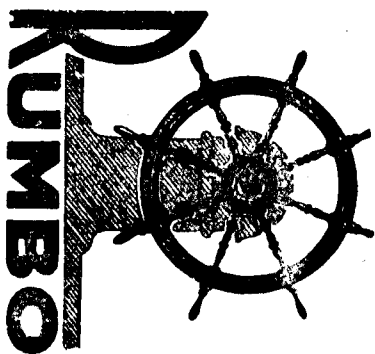
Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL FDO. POO.

de Fernando Poo, S. A.

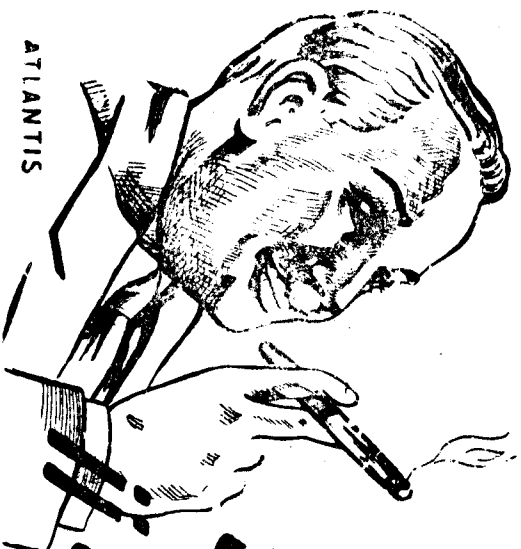
visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

Los tabacos



Son..

¡¡Magníficos!!



ATLANTIS

la guinea española

REVISTA MENSUAL PUBLICADA
POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL
IDO. CORAZON DE MARIA

FUNDADA EN 1903

Núm. 1616

Santa Isabel, Agosto de 1967

Depósito Legal—F. P., 10—1959.

Sumario

Pág.

«Pregón de Bienvenida».....	110
Contribución al estudio de la etnología fang: amuletos, <i>por R. Perramón</i> C. M. F....	112
Leyendas, fábulas y cuentos bubis, <i>por T. Martínez García</i> C. M. F.....	117
Expedición al lago Eri y al vertiente de la caldera, <i>por José M^a. Viñas</i> C. M. F....	119
Santiago apóstol, patrón de Baney, <i>por Ramón Boloria pro</i>	123
Noticiario Guineense.....	125

PORTADA

Acto de la jura de la bandera en la
Plaza de España, Santa Isabel

SUSCRIPCION

Al año: Ordinaria	75	pesetas
De bienhechores	100	pesetas
Número suelto	10	pesetas

PREGON DE BIENVENIDA

Con este título apareció el siguiente artículo en «EBANO», diario de la Región Ecuatorial, en primera página, el 25 de Julio, a modo de EDITORIAL. Lo reproducimos íntegramente por su interés y actualidad.

La situación política y económica de la Guinea Ecuatorial, atraviesa un tramo de su historia tan decisivo, que cualquier acontecimiento que venga a interrumpir su quehacer cotidiano, tiene una tremenda y comprometida significación. La llegada del Excelentísimo Señor Ministro de Industrias, en visita oficial y en visita detenida, no es solo noticia, sino que puede llegar a ser Historia con Mayúscula y con trascendencia.

Seguramente el talento agricultor y forestal de esta pequeña y vegetal provincia, pueda sentirse un poco al margen de la significación de esta visita y de las posibilidades que ésta puede abrir al futuro. Reconozcamos que solo en los últimos tiempos la actividad industrial tuvo entrada en nuestras tierras y reconozcamos también que no estábamos demasiado preparados para ello. Toda la vida económica, social e incluso conversacional de nuestro contorno, giraba alrededor de cosecha, lluvias, vientos y — como emoción mayor — fitopatología

Pero he aquí que, de repente, nuestras provincias empezaron a subir su cuota de progreso y en ella empiezan a instalarse industrias de cierta envergadura y de seguro porvenir en algún caso de sensacional esperanza. La llegada del Ministro de Industria a estas tierras, no hace muchos años hubiera supuesto un estremecedor acontecimiento y un inesperado acontecer: hoy es algo que abre horizontes y afirma realidades. Las prospecciones petrolíferas en torno a la costa de la Isla de Fernando Poo constituyen esperanzas suficientemente prometedoras para que en ellas se inviertan no solo capitales, sino intereses humanos de definitiva importancia. El hecho ineludible de que

Fernando Poo sea una isla, si tiene sus inconvenientes de aislamiento, ha llegado un momento en que también tienen su importancia.

La riqueza pesquera de estos mares, constituye una riqueza que solo industrializada puede alcanzar la adjetivación de riqueza y sólo en merced a una técnica eficaz y científicamente organizada, puede alcanzar rendimientos económicamente considerables.

Pero si la isla de Fernando Poo, isla aislada, realidad isleña puede merced a su insularidad, obtener riquezas del fondo de los mares que la rodean, su aislamiento no puede ser total y los medios de comunicación de la isla con el resto del mundo, con quien se sienta solidaria, son tan importantes como lo demuestra el esfuerzo del Ministerio de Información y Turismo que ha montado y está montando, medios de comunicación importantísimos no solamente dentro del ámbito regional, sino abierto a todo el prometededor horizonte africano

El Ministro de Industria va a ver cómo los trabajos de la Emisara de Radio y de la Estación de TV van marchando con pasos de gigante, porque todo lo que suponga comunicación e información forma parte del vivir de esta pequeña isla, pequeña por sus dimensiones, pero engrandecida por esperanza de un futuro, tan lleno de promesas, que aspira a ser una viva y resplandeciente memoria de España en Africa; ejemplo de convivencia, y espejo de cortesía abierta a todos los adelantos de la técnica y de la civilización.

En estas jornadas visperas de la fiesta de la llegada del Ministro de Industria a Santa Isabel, y con ella toda Guinea Ecuatorial, todas las tierras africanas que de España recibieron noticias de nuevos horizontes y técnicas más eficientes, hacen votos para que la estancia del ministros de Industria sea grata, fecunda e inolvidable.

CONTRIBUCION AL ESTUDIO DE LA ETNOLOGIA FANG

AMULETOS

Estos nuevos datos que aportamos hoy quieren ser una continuación de los trabajos que iniciamos en esta misma revista hace aún poco tiempo relativos a la superstición Fang (1). Ofrecemos ahora nuevos puntos de vista sobre lo dicho anteriormente; labor difícil la de investigar sobre estos amuletos ya que un mismo objeto puede tener diferentes aplicaciones según el clan o familia a la que pertenece y también según el artífice.

ALGUNAS CONSIDERACIONES DE CARACTER GENERAL

No debe extrañarnos que exista en estos países la superstición; es propio de gente sencilla e ingenua y suele desaparecer con el adelanto cultural y sobre todo por la formación religiosa.

Por desgracia aún en países bien civilizados perdura mucha superstición. A propósito de esto escribe M. Pouwls «Nosotros nos reímos de estas supersticiones, más los títeres suspendidos dentro de nuestros coches, los anillos contra la gota,... las mascotas de la Armada Americana e Inglesa etc. no son superstición verdadera?». (2)

Se dice que en París en tiempos de Carlos IX había 30,000 brujos o magos o adivinos como se quieran llamar. En toda Francia durante el rei-

nado de Enrique II se contaba más de 100,000. (3)

En nuestros días ha desaparecido? por desgracia no.

Parece que nuestros Fang practicaban la magia en sus distintas modalidades. Conocían la llamada magia por *contagio* basada en el sofisma de que una cosa que una vez ha estado en contacto con otra siguen estando ligadas. Así es frecuente usar para las medicinas o filtros, cabellos trozos de uña humanos reducidos a polvo o en diminutos trocitos, pues creen que retienen alguna cosa de la personalidad de la persona a la cual han pertenecido. Los comerciantes europeos que llevan largo tiempo en el país saben que antiguamente era bastante frecuente el ser instados por algunos nativos para que les vendieran alguna de las prendas de las que él mismo llevaba puestas. A nosotros mismos nos ha ocurrido varias veces. No sabemos la verdadera explicación de este fenómeno pero hay quien vé en esto una prueba de lo que venimos diciendo.

Estos Curanderos o Medicineros no cabe duda de que muchas veces curaban de verdad; conocían las enfermedades y algunos remedios positivos para aplicarlos.

Para que se vea que no es exclu-

sivo de estas gentes el empleo de amuletos veamos como son los de las regiones vecinas a la nuestra; veremos su analogía y nos servirá para interpretar mejor los nuestros.

Igual que en país Fang son abundantes los amuletos y medicinas que llaman de «amor», los cuales están relacionados con el matrimonio en su modalidad de polígamo. Las rivalidades de las mujeres de un mismo hombre eran frecuentes, lo que originaba serios conflictos, razón por la cual la literatura de las medicinas de este tipo sea interminable; aquí sólo mencionamos unas pocas.

«Suelen emplear polvos del árbol del amor que mezclan con la cerveza que bebe el marido.

Otras veces colocan en la choza de su rival diciendo entre dientes» «llévate con él (el marido) como el leopardo con el antilope, todo con el fin de enemistarla con el marido y poder ganar ella su afecto. (4)

Otras veces ponen en la comida polvos de una planta que significa hacer olvidar. O bien otros que significan: yo robo o raptó los parásitos (se quiere referir a la mujer rival suya). También se procuran otras veces saliva de ella y la mezclan con una bolita de sorgo que ellas hacen comer a su perro, y mientras lo come, le pegan en la cara hasta hacerle ladrar.

«Por ley de similitud y de analogía el nombre pronunciado en estas «medicinas» produce la cosa que significa; el gesto llama a la realidad según el adagio SIMILIA SIMILIBUS CURANTUR. Pero la magia obra a veces

por antídoto; CONTRARIA, CONTRARIUS CURANTUR.» (5)

Veamos unos casos más en que se puede ver la aplicación de los anteriores adagios:

«Una joven se colgará al cuello el fruto de un árbol cuyo significado es reblandecer la piedra. Piensa que así hará brotar en el corazón de un joven hombre, duro como una piedra, una llama de amor.» (6)

«La celosa se frota el cuerpo con tierra recogida dentro del campo de su marido que cultiva en compañía de su preferida; ella hace una pequeña bolita que esconde debajo de su almohada diciendo: «cesa de buscar otras mujeres para que me hagas lugar a mí.» — pero desgraciada de ella si su marido la coge «in fraganti» furioso la tratará de envenenadora, hechicera. Ella se arriesga a su caza y pagará con su cabeza el atrevimiento.»

MAGIA APLICADA A LA VETERINARIA.

En Ruanda a una vaca que sufre mal de cabeza le hacen respirar el humo de una cabeza de tórtola hechada al fuego. Enseguida para evitar el mal le suspenden entre los cuernos la cabeza calcinada.

SIMBOLISMO DE LOS AMULETOS

En Burundi si se ha de atravesar un bosque peligroso expuesto al ataque de búfalos salvajes, un amuleto contenido huesos de este animal será un remedio eficaz.»

Todo objeto visible simboliza a otro

invisible, este es la sombra exterior del hombre, del animal, la prefigura de la sombra interior imperceptible y casi espiritual. (7)

ALGUNOS AMULETOS FANG DE NUESTRO MUSEO DE STA ISA-BEL

Examinemos el amuleto No. 1186. Fué enviado por el Rdo. P. José Soler, C.M.F. desde Nkuefulán con una nota cuyo texto es el siguiente: Lo entregó Antonio Ngono Asumu, anciano del pueblo de Malén esamangón, un mes después de su Bautismo. Consta de cinco elementos y el significado es el siguiente:

El cerquillo, *Nkip*, preserva al que lo lleva en la muñeca de las picaduras de las serpientes. Se trata de unos mimbres retorcidos en forma de aro. Atados en el cerquillo van dos colmillos de tigre, *Mesong meze* y son recuerdos de su padre Asumu Enama. Otro componente es un raro abalorio o bola agujereada *Adó* de importación antigua, recuerdo de su antepasado *Mfomo Oñana*. El cuarto elemento es un huesecito elaborado, que procede del arranque de la cola del tigre, el cual ceñido a la cintura de los niños los hace valientes e indomables. Por fin pende del mismo amuleto un trocito de corteza de árbol, el cual se nota que ha sido raspado.

De todos los amuleto dichos este era el que más apreciaba el anciano Ngomo Asumu pues decía que los polvos raspados de esta corteza y aspirados por la nariz vigorizaban las fuerzas varoniles.

Se llama *Ebab elé*

Esta nota es de algunos años atrás, seguramente de hacia el año 1960; nosotros hemos querido saber que interpretación le daba un anciano pamue residente en santa Isabel llamado Tomás Sima el cual en algunos puntos o aspectos coincide con el informe enviado por el P. Soler.

Dice Tomás Sima que este amuleto servía para la lucha pamue llamada *Mesing* especie de lucha libre a la que eran muy aficionados los antiguos pamues que probaban así la fuerza muscular. Antes de empezar la lucha los pujiles raspaban esos polvos y los tomaban para vigorizar las fuerzas. Durante la pelea lo llevaban pendiente del brazo.

AMULETO AMAIORIO.

Nº 1177. BIANG NDOMAN «medicina de joven» Es un cuerno del antilope NKO macho; Está repleto de sus sustancias mágicas indescriptibles. Rebotan estas por el orificio y están dispuestas de tal forma que el conjunto nos parece que es un esquema humano posiblemente femenino; estas sustancias mágicas que parece están mezcladas con resina como acostumbran, tienen adheridas cuatro dientes de la nieva ñiek. El conjunto se parece a una cabeza peinada de mujer.

Estudiando bien el conjunto vemos que asoman por debajo dos orificios labrados en el cuerno que parecen los ojos. A los lados de estos otros dos pequeños agujeritos que tal vez retendrían diminutos clavitos de latón como los que se ven no lejos de los ojos que quieren señalar las orejas. El conjunto lleva una anilla típica de a-

lambre de latón del que tanto uso se hacía antiguamente.

La interpretación de Tomós es la siguiente: Es una «medicina» para conquistar o raptar mujer. Para ello se colocaba delante de donde ella estaba y a ser posible que ella la viera y pasara por encima.

Suponemos que con esta sencilla explicación no queda agotado el tema, este amuleto debe de ser muy complicado y seguramente tendrá mucho misterio.

Tenemos en estudio otros amuletos de esta naturaleza los cuales se podrán publicar más adelante. Por fin para terminar este apartado citaremos dos fórmulas relacionadas con este tema; la primera de un medicinero de Ebebiying fallecido hace unos años. Solía practicar una para ceremonia con los niños ya algo creciditos, les hacía algunas incisiones en el lado izquierdo del bajo vientre y en ellas echaba unos polvos que me entregaron sus hijos después. Decía el viejo que era medicina para tener hijos. La siguiente fórmula no recordamos el lugar exacto de donde procede, pero es posible que sea del país Fang. Se llama «medicina» de amor y se hace con el corazón de un perro, hecho secar al fuego y reducido a polvo, el cual se introduce en la pipa o en la bebida de la persona amada.

OTRA FORMULA.

Polvos del fruto de la banana doble mezclados con los alimentos de la mujer.

Nº. 1189. ABEK.

Es un silbato o pito de hierro, procede de la comarca de Ebebiying y allí le llaman ASEM EKIEN. Este instrumento sirve de conjuro contra la lluvia o también para producirla. El brujo desde lejos dando unas pitadas puede hacer una cosa y otra. También vale para que le devuelvan a uno lo que le han robado. Referencia de Tomos Sima. Algunos de estos silbatos están hechos de trozos de cañon de escopeta antigua de las de pistón. Nº. 1778. YEN espejo. Es un espejo incrustado en madera provisto de un mango de unos 15 centímetros, todo de una pieza. Parece que detrás del cristal están las sustancias mágicas que asoman algo por los lados del mismo.

Fué enviado desde Rio Benito por los el P. José Soler con la siguiente relación: La usaban los adivinos o curanderos a lo supersticioso, BEMBILI investigadores para hacer sus consultas a los enfermos, físicos, anímicos o morales. Ahí juega la destreza e imaginación del MBILI o adivino y la necesidad corporal o espiritual o económica del paciente o consultante.

Nº. 1880. ANGA BEYEM-escopeta de brujo.

En castellano la llaman defensa de la brujería.

Consiste en una especie de corona de liana espinosa de unos 15 centm. de diámetro. La atraviesan por el centro formando una cruz dos astillas delgadas y muy puntiagudas hechas de la corteza del bambú; estas astillas atraviesan de parte a parte un fruto seco que queda en el centro del redondel y en el cual hay clavados cinco púas del puerco espín. De la

corona pende también un trozo de corteza misteriosa.

Procede de la región de Nsok zomo (Ebebiying).

Es una defensa contra los brujos malos. Es sabido que el empleo de pinchos y agujas afiladas es muy empleado por los Feticheros los cuales piensan que los brujos quedan apasionados en los mismos. Le tienen mucho pánico a este amuleto y es posible que sea porque antiguamente estos pinchos estaban envenenados con estrofando y los colocaban de noche para defenderse o molestar al prójimo

Nº. 1203. Un tubo de hierro forrado con un tejido de melongo.

Lo hace sonar un hombre mayor del pueblo cuando oye cantar el pájaro elenga, o Tetem que muchas veces es el búo. El búo canta para llamar al brujo y el que tiene el pito

lo suena para ahuyentarlo. Es (medicina) de contra brujo.

Nº. 1211. Cascabel pequeño de latón de importación con una pequeña cadena del mismo metal que se lo ponen a los pies de los niños pequeños huerfanos de madre para que el espíritu de ésta no venga a molestarles.

Nº. 1153. Silbato de madera que sirve para ahuyentar el NEM, que es el brujo que mata a los niños. NGUI es el espíritu bueno que lucha contra el NEM y defiende a los párvulos. El NGUI y el NEM frecuentemente se personifican.

Con esto damos fin al presente trabajo esperando poderlo reanudar en breve, ampliándolo y completándolo con más datos e incluso con fotografías de los principales amuletos.

Santa Isabel 8-9-67

R. Perramón. C. M. F.

NOTAS:

- 1) Plantas supersticiosas y árboles tutelares. La Guinea Española Mayo 1965. Pág. 2.
Notas sobre el Totemismo de los Fang. Ibidem. Junio 1965 Pág. 142.
Amuletos y talismanes fang Julio. 1965.
- 2) ANNALI LATERANEESI 1953— Pág. 123.
- 3) Annali Lateranensi XVII — 1953 Pág. 38 y sig.
» » » » » 39 Nota 16.
- 4) ANNALI LATLRANENSI 1953 — Pág. 123.
- 5) Amuletos, encantamientos, hechizos en ANNALI LATERANENSIS 1953 — 108 Nota 43.
- 6) Ibidem Pág. 118.
- 7) ANNALI LATERANENSIS 1956 — Pág. 223.

Leyendas, fábulas y cuentos bubis

Por T. Martínez García

HO VO VUEY VO LOCADE

Un día amaneció muerto el vampiro y sus vecinos corrieron la noticia por los pueblos cercanos para que se enteraran sus familiares y vinieran a enterrarlo.

Las ardillas voladoras fueron las primeras en llegar. Contemplaron detenidamente el cadáver del vampiro y dijeron:

— Aunque se parece a nosotras no es nuestro hermano pues sus alas tienen uñas y las nuestras no. Y se marcharon.

En segundo lugar llegaron los pangolines y dijeron:

— Su cuerpo no tiene escamas co-

mo el nuestro por lo tanto no es hermano nuestro.

Después llegaron las gallinas:

— Podíamos enterrarlo, dijeron al verlo, pero como no tiene plumas ya vendrán sus familiares.

Por último llegaron los perros y después de olfatearlo dijeron:

— Su cara es muy parecida a la nuestra, pero como su cuerpo tiene alas no nos podemos hacer cargo de él ya que no es de nuestra familia.

Así todos los animales del bosque desfilaron delante del vampiro disculpándose y de este modo quedó sin enterrar.

MOSOCHI Y EVOBO. ESPIRITUS DE RUABUA

Mosochi, el espíritu protector de Ruabua, vivía en su cascada con otro espíritu llamado Evobo a quien generosamente había admitido a vivir en su compañía.

Las gente de Ruabua, andaban de peleas con sus vecinos y Mosochi observó cómo Evobo en lugar de de-

fender a los suyos ayudaba oculta-mente a los enemigos. Y, enfadado, le expulsó de su vivienda.

Mucho tiempo anduvo Enobo buscando un lugar apropiado en donde poder establecerse pero al no hallarlo regresó al lado de Mosochi, arrepentido de su mal proceder.

Mosochi le dijo:

—Si prometes portarte bien yo te perdono y te admito en mi casa; pero si intentas seguir la misma conducta de antes ya estás yéndote de aquí.

Evobo se quedó con Mosochi.

Pasado un tiempo la guerra nuevamente se presentó ante las puertas de Ruaba y éstos acudieron a su protector quien les mandó practicar determinados ritos para el buen suceso de la guerra. Después salieron a pe-

lear contra Malaja, descendientes de los Balóquetos.

Mosochi invintó a Evobo y los dos marcharon al frente de los de Ruaba.

Ningún guerrero de Molaja, quedó con vida aquel día; y ninguno de Ruabua pereció en la lucha.

Mosochi al ver el brío con que a su lado había luchando Evobo le tomó por un leal amigo y desde entonces vivieron juntos en la misteriosa cascada ayudando al numeroso y aguerido pueblo de Ruabua.

UN SANTO DE LA GUINEA

Por Tomás L. Pujadas, C. M. F.

Vida del catequista llamado: JOSE SI ESONO
Ilustrado con 16 fotografías 40 ptas.

ORDINARIO DE LA MISA

Papel corriente, el centenar	25 pesetas
Papel bueno, el centenar	30 ..

Pedidos a:

Imprenta Misioneros
apartado 10
SANTA ISABEL (Fernando Poo)

Expedición al lago Eri y al vertice de la Caldera

En el mapa de Fernando Poo pueden verse varios lagos. Destacan por su tamaño los lagos de Moka y Loreto. Por encontrarse cerca de la carretera de Moka, estos lagos son suficientemente conocidos de los excursionistas.

Los otros son más pequeños y les cuadra mejor el apelativo de lagunas. Según el tamaño que se les da en los mapas el mayor es el Claret, seguido del Lomba y del Eri. Pero nuestra reciente visita a este último ha demostrado que, en orden de importancia, ha de colocarse en primer lugar el lago Eri, seguido del Claret y del Lombe.

El año 1965 fue visitado el lago Claret por un grupo de Misioneros Claretianos que lo atravesaron por primera vez con agua hasta la rodilla. Parece ser que este lago ha venido a menos a causa del continuo arrastre de tierras. Cuando los Misioneros lo visitaron por primera vez, el 13 de Enero de 1898, le dieron una longitud de 1.000 metros por 150 de ancho, no habiendo sido posible sondear su profundidad» por falta de bote con que surcar sus aguas», en frase del cronista. Por lo que antecede se puede ver que el lago Claret no es ni sombra de lo que fue.

Con esta perspectiva, al proponernos visitar el lago Eri creíamos encontrarnos con una charca insignificante, y más a juzgar por el tamaño que le

atribuye el mapa del Servicio Geográfico del Ejército (año 1958). Pero cuál no fue nuestra sorpresa al encontrarnos con un hermoso lago, ciertamente mayor que el Claret y sobre todo con mucha más agua. Le calculamos algo más de dos metros de profundidad. Al cruzarlo a nado aunque no podíamos hacer pie, se enturbiaba el agua con el barro del fondo.

El lago Eri dista unas cinco horas de buen andar del pueblo de Bocoricho y se halla situado en la línea de los 1.700 metros de altura, muy cerca del borde de la Caldera de San Carlos. Este lugar recóndito, escondido entre montañas, era de los pocos sitios de la isla que no había sido visitado por nosotros. Es más; no tenemos siquiera noticias de ninguna expedición al mismo con fines turísticos. Los naturales de los pueblos vecinos de Bocoricho y Ruiche, por el contrario, lo visitan con frecuencia en sus carcerías.

A ellos nos dirigimos para que nos condujeran a este lugar. Y hay que decir que nuestra proposición encontró pronta y generosa respuesta en el pueblo de Bocoricho. Al momento se ofrecieron varios voluntarios para acompañarnos hasta el Lago Eri. He aquí sus nombres: Roberto Veri, Florencio Moka (Enfermero del pueblo), Severino Obari, Pascual Rimoe, Inocencio Antonio y Faustino Masogo. Todos ellos jóvenes, valientes y bue-

nos cazadores. El grupo de Misioneros estaba formado por los Hermanos Felipe Núñez y Manuel Blaco con el abajo firmante.

La subida al lago.—

Era el día 30 de Enero del presente año. A las 8 de la mañana emprendíamos la marcha hacia el lago desde el pueblo de Bocoricho El camino en más de la mitad del trayecto es francamente bueno; al final es necesario usar el machete para abrirse paso. Nuestros acompañantes han frecuentado estos posques y no es extraño que anden con soltura y sin dudar en la dirección a seguir a pesar de estar borradas las señales de la senda.

Sólo nos detenemos unos instantes a la sombra de una choza de cazadores junto a un arroyo de aguas fresquísimas. El altímetro señala los 1.300 metros.

A la 1'30 de la tarde llegamos al lago. El altímetro nos daba 1.650 metros de altura. El agua era potable: con esto resolvíamos un problema importante. Así que decidimos acampar cerca del lago en un lugar bastante acogedor.

A la mañana siguiente, cumplida ya su misión de subirnos la carga, tres de nuestro guías se despidieron de nosotros y regresaron al pueblo llevando consigo varias piezas cobradas cerca del campamento. Quedaron con nosotros Florencio, Severino y Faustino.

Algunos datos de iterés.—

El lago es de forma ovalada. Le

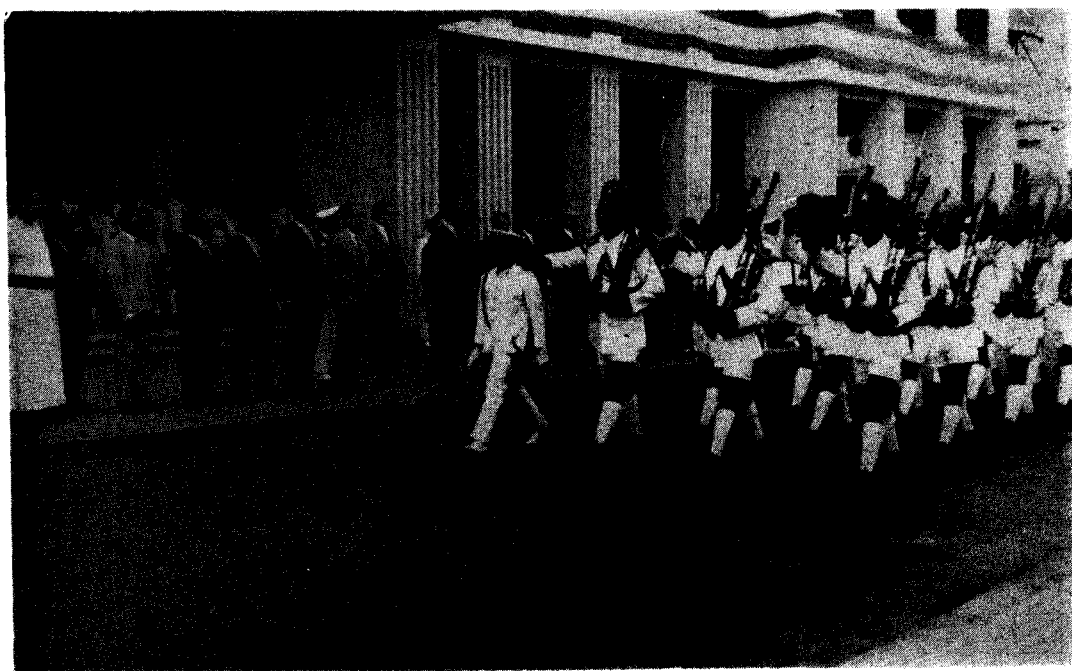
calculamos como mínimo 200 m. de largo por 100 de ancho. Le dimos la vuelta a pie y lo cruzamos a nado. Ocupa el fondo de un hoyo, en forma de cráter, de 30 m. de profundidad. En sus orillas crece exuberante vegetación, y a sus aguas tranquilas y ligeramente rizadas por la brisa acuden a beber las cabras, antílopes y monos de aquellos contornos.

Eri es la palabra con que los bubis del sur designan a Dios. Tal vez por este razón este lago ha permanecido tanto tiempo en el misterio y ha sido tan poco o nada frecuentado, a excepción de los encargados de ofrecer a Dios las ofrendas tradicionales. Apenas nadie se atrevía a acercarse a su orilla y menos a beber de sus limpias aguas, por el temor reverencial que inspiraba un lugar considerado como sagrado por una tradición constantemente transmitida de padres a hijos.

Al ver nuestro acompañantes que nos atrevíamos a sumergirnos en él cobraron confianza e incluso alguno de ellos no dudó en acompañarnos en nuestra travesía.

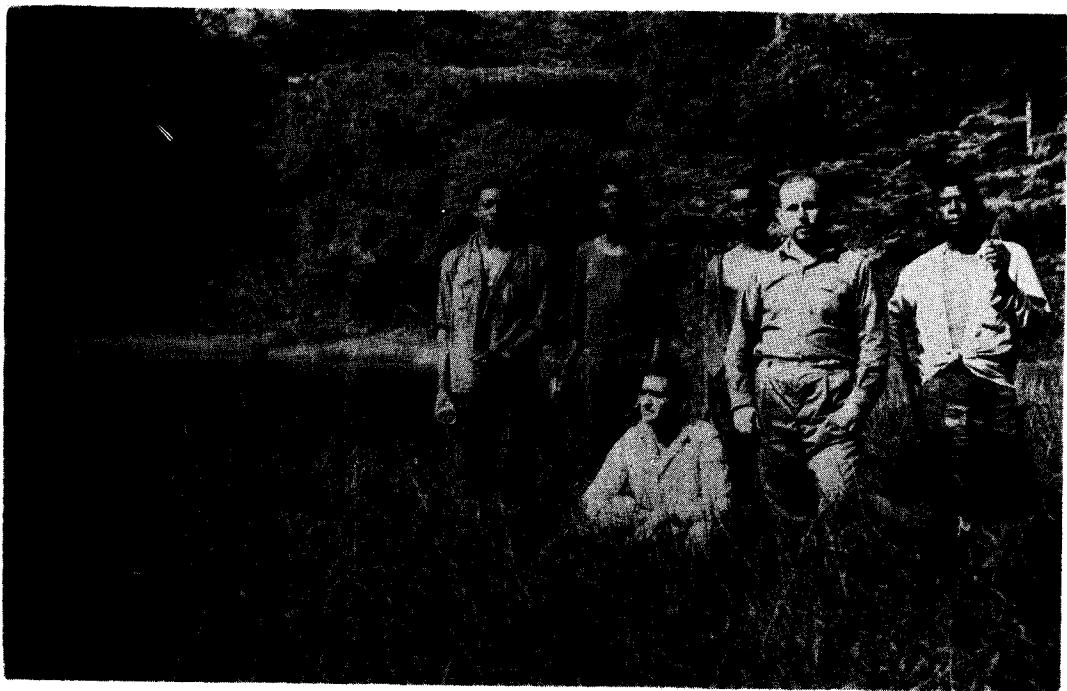
Una cañaveral singular

El día 31 el H.^o Núñez con Florencio y Severino fueron a abrir camino para poder alcanzar fácilmente el borde de la Caldera. Una casa llamó poderosamente la atención del Hermano: un bosque de cañas de bambú de varias hectáreas de extensión. El día siguiente todos pudimos contemplar este que bien podríamos llamar ondulante islote en medio del mar de verdor. Según dijeron nuestros guías, eran los pri-

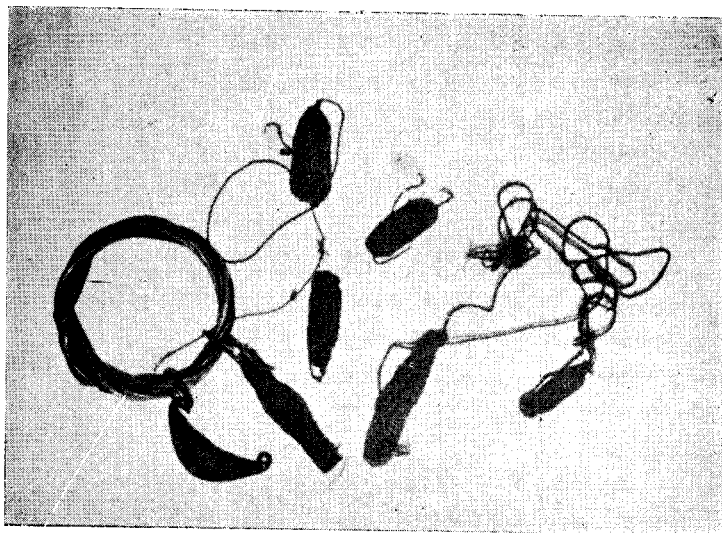


Visita del Excmo. Sr. Gregorio López Bravo, ministro de industria, a la Guinea Ecuatorial. 27 de Julio 1967

Recibimiento en el aeropuerto de Santa Isabel y homenaje de la Guardia Territorial.

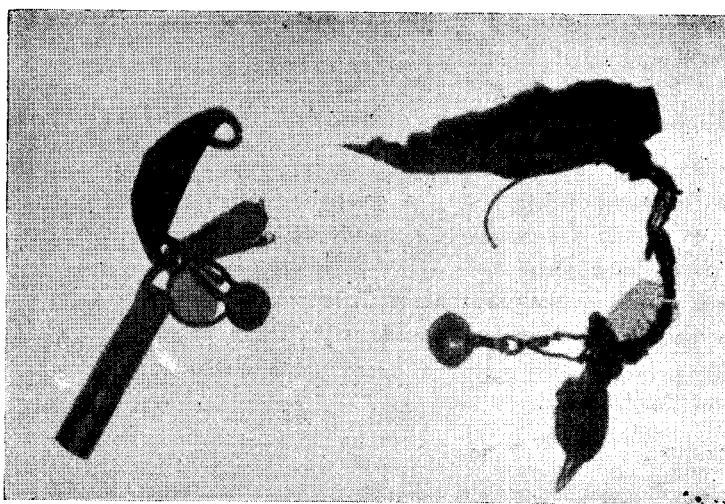


Los expedicionarios al lago ERI citados en un artículo de esta revista.
Tres de ellos cruzaron el lago a nado.

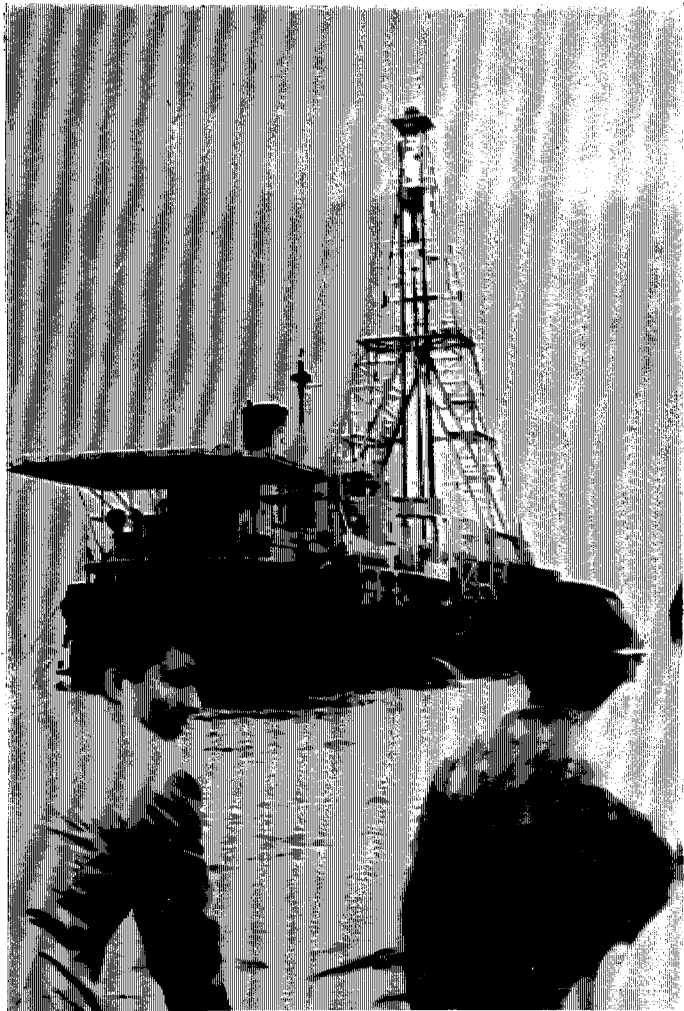


AMULETOS FANG

A veces la sustancia mágica se oculta debajo de tupida red de fibra vegetal de forma más o menos alargada; son los amuletos llamados del "Ngui". Su virtud es bienhechora y se le considera "medicina" del brujo bueno, o también de contra-brujo.



En este grupo podemos ver el cuerno divinador. El pequeño cascabel de los niños, un silbato que emplea el brujo para anunciar su llegada y un pequeño cencerro de perro lleno de "medicina"; es el amuleto que se coloca sobre la nuca de los perros cuando se va de caza.



Una de las enormes torres de las compañías petroleras, enclavada en medio del mar junto al puerto de Santa Isabel. Sirve de punto firme para realizar las perforaciones.

El acceso a ella es más fácil por helicóptero.

Dispone de todo lo necesario para los trabajadores y por las noches su fuerte iluminación le hace visible desde lejanos puntos de la costa.

meros extranjeros que veíamos este bosque de caña. Los bubis de la zona lo llaman «Eseke do lo chako» o cañas de las ortigas, por las mu-chas que se encuentran allí.

Al mismo acudían los bubis a cortar cañas con que fabrican sus famosas flautas. Y, cosa singular, se dice que en varias ocasiones han intentado plantar estas cañas en terrenos más próximos al pueblo sin conseguir que arraigasen.

Empieza este bospue singular a los 2.060 metros de altura y termina a los 2.100. Después de nuestra excursión hemos podido comprobar que este cañaveral es visible desde varios puntos de la carretera de Musola a Concepción.

Dejadas atrás las cañas de las ortigas en algo más de media hora llegamos al borde de la Caldera, montando nuestra tienda en el lugar ya tradicional no lejos del poste de señales de la Comisión Geográfica.

En el vértice de la Caldera

Sólo un día permanecimos acampados en el vértice de la Caldera de San Carlos a 2.260 m. de altitud. Este monte es llamado por los bubis «Ejulo mba da Ole» o Montes encima del Ole. Sabido es que por Ole designaban tanto a la Caldera como el río que sale de la misma.

Nuestro propósito era únicamente intentar hallar una bajada al fondo de la Caldera. Cuando esta se vio libre en parte, de la fastidiosa niebla, pudimos ver una cresta, a modo de contrafuente bastante inclinado, que

con toda seguridad nos llovería al punto donde en Enero de 1966 dejamos plantada una cruz. Tenemos la casi seguridad de que por allí la bajada es factible.

Pero en esta ocasión no entraba en nuestros planes realizar el descenso. En realidad no teníamos resuelto el problema del agua. Asegurado este esencial elemento, lo demás es sólo cuestión de tiempo y de tesón.

Con todo no quisimos marchar de allí sin realizar una corta bajada a modo de prueba por un lugar que nos pareció más a propósito junto al mismo Vértice Geodésico. No pudimos pasar de los 60 metros, comprobados por un altímetro, a causa de un gran corte en vertical. Pero no fue inútil este escarceo, pues en nuestro descenso hallamos varias piedras con formaciones de augita cristalizada, de notable perfección.

El P. Basilio, técnico en la materia, dijo después que son de las mejores muestras de cristales halladas hasta la fecha en Fernando Poo.

La laguna Lombe.—

El día 2 de Febrero regresamos al Campamento del lago Eri y el día 3, artes del mediodía, nos encontramos ya de regreso en Bocoricho, donde nos aguardaba el coche que nos llevaría a San Carlos. Sólo nos faltaba una cosa para que la expedición fuese completa: visitar la laguna Lombe. Esta laguna es, con mucho, la menos importante de la isla, aunque otra cosa aparezca en los mapas aparecidos hasta el presente,

como el editado por el Vicariato el año 1932.

En realidad en época de seca se puede decir que no tiene agua. El agua existe, pero está oculta debajo de una trama de juncos y hierba que han ganado la partida al lago. Por esta misma razón el terreno es movédizo en extremo; en el lugar donde uno se detiene, al momento se forma un charco de agua. Al llegar al Lombe, uno cree encontrarse con una verde pradera más que con un lago. Dicen, con todo, que en tiempo de lluvia hay bastante agua.

La laguna Lombe está situada a poca distancia de Bocoricho en lo alto de un montículo que domina el pueblo. No hay camino de acceso marcado, por lo que la subida por la empinada cuesta se hace algo incómoda.

Sobre esta laguna, como sobre el

legendario Lombe, cuyo espíritu escogió este lugar para su morada, se ha escrito bastante en esta misma revista. Allí han subido desde antiguo los habitantes del pueblo una vez al año para hacer una ofrenda ritual al espíritu de Lombe. Sólo puede irse a este lugar acompañado del encargado de su custodia.

Como final queremos agradecer desde estas páginas la amabilidad que tanto a la ida como a la vuelta del lago Eri nos dispensaron el Presidente y el Secretario de la Junta Vecinal de Bocoricho, que nos facilitaron el personal y nos obsequiaron espontáneamente con un refrigerio al regresar casandos y sudorosos de nuestra expedición. A ellos, a nuestros acompañantes y a todo el pueblo les decimos: «¡Muchas gracias, amigos!»

José María Viñas C.M.F.

Santiago Apóstol, Patrón de Baney

Sin duda alguna, ya sabrán muchos de mis lectores que el apóstol Santiago el Mayor, denominado por el mismo Jesús «Hijo del Trueno» es el titular del gran pueblo de Baney; y así, todos los años se celebra su fiesta con general entusiasmo.

Las fiestas patronales de nuestros pueblos comprenden dos partes: la parte propiamente eclesiástica, parte esencial, que a su vez comprende la Santa Misa, predicación o sermón de la fiesta y ejecución de la Misa por la «Schola Cantorum.» Y la parte civil o expansiva, con sus «baleles» típicos que son los preferidos en estas fiestas y son los que más despiertan la curiosidad de nuestras autoridades, ciudadanos, extranjeros y turistas que vienen a ver el resultado de la fiesta.

No cabe la menor duda de que nuestros cristianos se alegran más en los días patronales, cuando saben que por lo menos tendrán un sacerdote que les dirá o cantará la misa del patrón y dará la Comunión y les predicará la palabra de Dios y explicará la vida y virtudes del santo.

Todo ello tiene su explicación ya que el ochenta ó noventa por ciento de los habitantes de nuestra diócesis son cristianos, bautizados en la Iglesia Católica y han estudiado la Religión Católica en varias misiones de la Isla, siendo alumnos o alumnas internados

en las mismas por tres ó cuatro años. Gracias a la actividad y celo de los PP. Misioneros, nuestros padres en la fe, pueden los veteranos misioneros repetir, sin exageración, lo de S. Pablo a los cristianos de Corinto. «Aunque tengas después (otros) y muchos maestros, nosotros los misioneros cordimarianos os hemos engendrado en Cristo Jesús.»

En algunos pueblos tienen los cantores la laudable costumbre de preparar con ensayos los cánticos y misa que se han de cantar durante el triduo o novena del Santo y más intensamente la misa que ha de ejecutar la «Schola Cantorum». Pues bien: esto es lo propio que hace el equipo de la «Schola Cantorum» de Baney antes de las grandes fiestas del año litúrgico. De común acuerdo, convocados por su hábil director, Benigno Pamfilo Nicobora, ex-seminarista, se reúnen en el coro de su pintoresca y bellísima iglesia para los ensayos durante varios días, a fin de asegurar el éxito de la Misa. Debido a esta preparación y diligencia de nuestros cantores de Baney, han triunfado en diferentes ocasiones. Al ser invitados en una ocasión por el R. P. Padre A. Díaz para ejecutar la misa patronal de S. José de Musola, al fin de la cual merecieron muchas felicitaciones del mismo Párroco y sinceros abrazos de

todos los vecinos del pueblo musolano. Recientemente, el 30 del pasado mes de Mayo, fueron también invitados con antelación por el R. P. Vicente Bérnicon, que conocía su habilidad, soltura y finura en el arte musical, y al terminar la misa de S. Fernando, Rey de España y titular patrón de la nueva ciudad tanto el P. Bérnicon como todos los fieles concurrentes, se dieron cuenta de que la invitación había sido un verdadero acierto; y en efecto, el tono de la voz, el aire del compás, bien marcado, con una ejecución impecable por demás, todo ello produjo gran admiración y más devoción todavía en el ánimo de todos los asistentes y para el párroco una gran satisfacción y alegría que no cabe imaginarse.

Para la fiesta de Santiago no necesitaban de otras invitaciones, pues él mismo se encargaba de hacerla,

como patrón del pueblo. Hechos los oportunos ensayos como de costumbre, el 25 de julio, día de la fiesta, nuestros cantores se presentaron puntuales a la Iglesia para empezar con el celebrante la Santa Misa. Todo fue maravilloso. En aquel día parecía que Santiago Apóstol, con su voz de trueno, había convocado a los pueblos circunvecinos, aun los más lejanos, para ocupar de lleno la espaciosa iglesia de Baney, que se llenó de bote en bote por dentro, en sus galerías y en el pátio de frente a la misma: todos muy atentos en escuchar las melodías de la misa cantada y el panegirico del santo, de labios del orador sagrado... el Párroco del pueblo. Todo, gracias a Dios, salió muy bien; pero los cantores no quisieron salir del coro sin haber puesto un botón final a la misa, con este bonito cántico de despedida al Santo Patrón:

*Santiago sois patrono del gran pueblo ibero
de España sois lucero, de Baney gloria y honor.*

*Tú serás siempre el protector de este inclito pueblo
que humilde de ti implora segura salvación*

*Seguir vuestras pisadas ha de ser nuestro anhelo
para subir al cielo y allí reinar con Vos.*

PARTE CÍVICA:

Acto seguido, dejando la procesión para la tarde, se tuvo la recepción, acompañado del tradicional baile típico, que despertó la curiosidad en todos los concurrentes.

Sobre las cuatro y media de la tarde sobrevino una lluvia que una vez cesada, tuvimos la procesión con

la imagen del Santo recorriendo las principales calles hasta introducirlo de nuevo, con mejores canciones, en su bello templo.

Con ello cerramos la parte eclesástica de la fiesta patronal.

Santiago de Baney 25 de Julio 1967.

Ramón Boloria, párroco de Baney.

NOTICIARIO GUINEENSE

30 de Junio: Excmo. P. Obispo:

Por vía aérea ha salido para la Península el Excmo. P. Francisco Gómez Marijuán, obispo de nuestra diócesis. Fue despedido por las primeras autoridades de la ciudad.

8 de Julio: Premios «Africa»:

Nuestra prensa local del 8 de Julio ha publicado las bases del concurso para otorgar los premios «Africa» (Literatura y Periodismo) 1967.

25.000 ptas al mejor trabajo sobre un tema científico y literario, de libre elección, siempre que verse sobre el Africa Española, y sea un trabajo totalmente inédito.

Seis premios de:

10.000	ptas.	3.000	ptas
6.000	“	2.000	“
4.000	“	1.000	“

a los autores de las seis mejores colecciones de artículos dedicados a divulgar la labor realizada por España en Africa.

Las obras que opten a los premios deberán ser entregadas en la Dirección de Plazas y Provincias Africanas antes del 1 de Diciembre.

9 de Julio: Ciudad de S. Fernando:

El Instituto Nacional de la Vivienda ha hecho entrega de 50 viviendas al Ayuntamiento de S. Fernando. Son de las denominadas «de renta limitada», y reúnen estas condiciones:

1ª clase: vestíbulo—entrada, estar—comedor, aseo, cocina, cuatro dormitorios, distribuidor y dos patios.

El precio de esta 1ª clase es de 290.000, a amortizar en 50 años, de donde resultan 561 ptas. mensuales.

2ª clase: tiene un patio menos, un dormitorio menos, y la amortización, por el mismo espacio de tiempo, es de 514 ptas. mensuales.

3ª clase: solo tienen dos dormitorios y su amortización está cifrada en 244 ptas. mensuales, también por 50 años.

Con estas 50 viviendas se da un paso más—y por cierto bien sólido— en el proceso de urbanización promovido por el Ministerio de la Vivienda en Guinea; y S. Fernando— dentro de su sencillez adquiere cada vez un tomo más moderno.

Axiliares Sanitarios:

Sabido es que se organizó en Santa Isabel unos cursos acelerados para preparar auxiliares sanitarios. Con esta fecha se ha clausurado el curso (el segundo ya organizado), y se han entregado diplomas a 30 estudiantes.

El acto tuvo lugar en los salones de la Escuela Superior Provincial a las 12 de la mañana.

Presidieron dicho acto los Consejeros de Sanidad, Excmo. S.r. D. Gustavo Watson Bueco, de Información y Turismo, Excmo. Sr. D. Luis Maho Sicachá, y de Hacienda Excmo. S.r. D. Agustín Eñeso Neñé, el director del servicio Sanitario D. Elías Maho, y Director del Hospital D. Manuel Kombe que pronunció un discurso ilustrando los datos de la obra realizada.

12 de Julio: Santa Isabel:

En la autopista que conduce al aeropuerto entrando ya a la ciudad, encontramos a primeras horas de la mañana un coche estrellado contra un terraplén con las cuatro ruedas al aire. Algo impresinante! Precisamente en una carretera perfectamente señalada, y en un sitio que ya metros antes figuran limitaciones de velocidad... claro está que se puede volcar yendo a poca velocidad, pero no es lo ordinario. El triste balance es de: Un muerto (niño inocente, casi recién nacido), seis heridos, y el chófer ileso (ironías de la vida,...) Y dicen que no tenía carnet, y se oye decir ahora que se ha escapado... (a dónde?)

14 de Julio: III aniversario de la Autonomía

Desde el día 7 la prensa local venía trayendo el anticipo del programa de fiestas destinado a conmemorar el III aniversario de la Autonomía, facilitado por la Consejería de Información y Turismo.

Si bien hubo modificaciones y hasta cambios (bien explicables) el programa se desarrolló ordenadamente:

Así el día 14 hubo el *pasacalles* a cargo de cornetas y tambores de la organización Juvenil Española. Toda la chiquillada de la ciudad seguía tras el redoble estruendoso de los tambores, marcando malamente el paso y tratando de imitar las cornetas que por su parte parecían necesitar de pulmones más potentes...

A la 1 de la tarde en el salón de actos del Ayuntamiento de Santa Isabel, se inauguró una *Exposición de pintura*, dibujo y fotografía, patrocinada por la Consejería de Información y Turismo, y bajo el lema «Guinea es así».

Asistieron a esta inauguración distinguidas personalidades presidida por el Sr. Consejero de Información y Turismo, D. Luis Maho Sicachá.

Los que han conocido los certámenes de años pasados comentaban que, en conjunto, esta nueva exposición de motivos turísticos no alcanza la calidad ni el número de los pasados certámenes, si bien hay tres o cuatro cuadros en particular que atraen poderosamente la atención y es fácil que pongan en dificultades al jurando calificador.

En cambio, en cuanto a las fotografías las había de gran calidad artística y muy oportunas.

Baleles: En el lugar de otros años, «Paseo de los Mangos» (donde inicia la autopista al aeropuerto), en una explanada perfectamente iluminada, cubierta de verdor, se desarrollaron estas demostraciones de nuestro folklore local, los baleles.

Nota típica—ya tradicional—en las casetas de feria colocadas en los lugares de esparcimiento popular el vaso de vino popular se vendía a dos ptas.

Club. Fernandino: a las 10 de la noche comenzaba en Club Fernandino el baile de gala previamente anunciado, al que fueron invitados además de los socios del Club, las primeras autoridades de la Administración, y distinguidos simpatizantes

15 de Julio: «Ebano»

Con motivo del III aniversario de la Autonomía nuestro veterano «Ebano» Diario de la Región Ecuatorial, ha lanzado un número Extraordinario de 32 páginas, cuando normalmente es de 4 páginas.

Contiene amplias fotografías, abundantes anuncios del comercio local, algunos artículos de fondo referentes a la Autonomía, los artículos sobre información internacional notablemente ampliados. Sobre todo resulta interesante un relato cronológico titulado.

«*Historia de un año*»: 15-7-66, 14-7-67 que hace resaltar los principales acontecimientos ocurridos en Guinea Ecuatoria desde hace un año. Ocupa 12 páginas. Los futuros historiadores deberán tener en cuenta este número extraordinario de «Ebano».

Como primero de los actos oficiales conmemorativos del III aniversario de la Autonomía, a las 11 de la mañana, en la Santa Iglesia Catedral de Santa Isabel, se cantó un solemne «*Te Deum*» en acción de gracias.

Asistieron a él todas las autoridades del Gobierno Autónomo, personajes de todos los organismos oficiales y semioficiales, autoridades provinciales y locales y militares, jefes de servicio, funcionarios de la administración autónoma y pública.

Acabado el «*Te Deum*» en una cola interminable de automóviles, se dirigieron todos a la sede de la Administración Autónoma donde el Consejo de Gobierno ofreció una recepción.

Deportes: A las 5 de la tarde comenzó el encuentro de fútbol entre el «Real Rebola» y la Selección de Camerun. Fue muy deslucido a causa de la lluvia que encharcó el campo con las consecuencias que esto supone para los jugadores. Hubo goles tontos... debidos a los charcos y lo resbaladizo del terreno. Con todo lamentamos la derrota de nuestros paisanos. Camerun 5- Rebola 2.

En cambio en baloncesto la Selección de Fernando Poo dió una sensacional derrota (o si se prefiere, obtuvo un triunfo indiscutible) sobre el «Power Cam» de Tiko (Camerun), por 68-35. El partido se desarrolló en los llamados «almacenes» de *Comercial Frupejo* perfectamente acondicionados.

Día 16 de Julio; La Marina de Santa Isabel y la Virgen del Carmen:

Ya desde el día 12 de Julio se dió a conocer los programas de festejos en honor de la Virgen del Carmen.

Los días siguientes hasta la fiesta aparecía una serie de artículos con el título

general de «Nuestra Señora del Carmen patrona de la Marina de Guerra española» que ilustran de un modo exhaustivo las relaciones y la historia de la Virgen del Carmen y los españoles. Por toda firma:

Capellán fragata «Pizarro».

A las 11 de la mañana se tuvo la solemne misa en honor de la Virgen del Carmen, patrona de la Marina Española, S.E.D. Rafael Galbe Pueyo, los Excmos. Señores Consejeros de Gobierno, comandantes, oficialidades y dotaciones de los buques de guerra mercantes surtos en el puerto, autoridades civiles y militares, jefes de servicio llenando completamente el templo.

A las 9:30 de la noche en el Club de Pesca los comandantes, jefes y oficiales de los buques de guerra surtos en el puerto, y el comandante militar de Marina ofrecieron una cena a las primeras autoridades.

III Aniversario de la Autonomía.

A las 5 de la tarde se enfrentó en reñidísimo encuentro de fútbol la selección de Fernando Poo y el equipo Tiko (Camerun).

Fernando Poo 3

Tiko 2

A decir verdad — y sin quitar ningún mérito a a los muchos de nuestra selección, — la victoria se consiguió de un modo turbio. Tiko se acercaba al final del partido con la ventaja de un gol. Cuando faltaban escasos minutos, aprovechando un corner, el Fernando Poo marcó el gol del empate. Se dice que hubo mano, se dice incluso que el gol se metió con la mano (cada uno decía lo que le convenía). Se levantó el público vociferando, el árbitro se vió rodeado del equipo contrario en actividad agresiva, intervino la seguridad pública, en las tribunas instintivamente el público se dividió en dos bandos intercambiándose las «frases» de costumbre en estos casos...

Vuelve la calma. Se reanuda el partido. Acaba el tiempo reglamentario. Otra discusión entre los que pedían la prórroga y los que pedían el final del partido. Terminar el partido (para unos) significaba haber ganado, pues no reconocían el último gol metido con las manos —según ellos. Prorrogarlo incluía la esperanza de una victoria para los otros (y tal vez para ambos), si bien en este caso también existía la posibilidad de perder.

Se prorroga el partido y Fernando Poo marca — también de un modo discutido — el gol de la victoria.

17 de Julio: Actos deportivos del III aniversario de la Autonomía

Fútbol: Real rebola 0

Selección de Tico 8

La abultada derrota de —0 que sufrió el Rebola se debió a muchas causas. A mi modo de ver, una muy importante es que los mejores jugadores de Rebola formaban parte de la Selección de Fernando Poo; con este partido, pues, llevaban tres encuentros en tres días seguido; desde las tribunas se les veía sensiblemente agotados a los pocos minutos de comenzar el partido.

También a los pocos minutos un jugador del Tiko proporcionó un solemne punta pié al portero del Rebola en el momento que se lanzaba por el balón. A juicio de todo el público incluso de los suyos pudo evitar este golpe. El portero, pues, de Rebola quedó eliminado cubriendo la portería con quien pudieron.

A pesar de esta derrota Rebola no desmerece nada, pues siempre ha estado a la cabeza de los equipos de nuestro país. Este mismo año quedó campeón de Liga y por eso tuvo que enfrentarse con este equipo extranjero.

Baloncesto: *Central Ligue de Dualá* dominó constantemente a *Powercam de Tiko* venciendo por 78—18.

Se hacen públicos los resultados del Certámen «Guinea» es así:

FOTOS EN NEGRO Premiados. 1. Hermida, «Panorámica de Annobón». 2. Ramos «Vista Aérea» 3. M. Sotomayor, «Plaza cocoteros».

DIBUJO Y PINTURA Premiados: 1. Quijano, «Cascadas del Ilache», 2. Pueyo «Plaza de San Fernando», 3. Antonio Asumu, «Puerto de Santa Isabel», 4. Iranzo, «Bosque de Biapa», 5. Cándido Buna, 6. Celestino Nvé, Oyem.

FOTOCOLOR: Desierto.

18 de Julio: Radio Santa Isabel

A las 16:50 de la mañana S. E. el Jefe del Estado, Generalísimo Franco inauguró la nueva emisora de Santa Isabel juntamente con otras de la geografía peninsular y africana.

Nadie piense que ha estado entre nosotros el Jefe del Estado... sabido es que hoy se hacen muchas cosas a distancia apretando simplemente un botón.

Precisamente por efectos de esta modernidad la nueva Emisora de Santa Isabel —situada al inicio de la carretera de Basile— sorprende a cualquiera por sus reducidas dimensiones, y sin embargo con sus 10 Kw. de potencia es muy superior a la anterior en todo.

Quien conoció los mastodónticos aparatos de radio que se usaban antiguamente y ve ahora los transistores que se meten en el bolsillo con mayor potencia que aquellos comprenderá lo mucho que se progresa en este campo.

El nuevo edificio es pequeño, pero los patios son amplios, todo está ya dispuesto en vista a la Televisión.

Los aparatos actúan por mecanismos electrógenos, y basta verlos para darse cuenta de su valor. Claro que a pesar de esto no se puede prescindir del cerebro del hombre, pues siempre debe estar ahí el Ingeniero para salvar posibles desperfectos. Nos acompañó por los diversos departamentos explicando cada cosa. Indicó un magneto-fón diciendo: es más caro que un «Mercedes Benz».

Cámara Oficial Agrícola de Fernando Poo:

Con motivo de la festividad de la Exaltación del Trabajo se ha hecho entrega de premios, en los salones de la Cámara Oficial Agrícola, a aquellos productores que más se han distinguido por su constancia y laboriosidad.

Abrió el acto D. Edmundo Bosió presidente de dicho organismo, con un discurso de circunstancia.

En la tribuna de la presidencia estaban en primer plano S. E. el Comisario Adjunto D. Rafael Galbe Pueyo, y varios consejeros del gobierno.

El acto acabó con la repartición de los premios en metálico, un discurso del Señor Comisario Adjunto y un vino de honor.

«Orden de Africa»

Con motivo de la fiesta del Alzamiento Nacional han sido distinguidos con la concesión de la *Orden de Africa*

El M. R. P. Nicolás Preboste Belzunce, Superior Provincial de los Misioneros, Comendador con Placa.

D. Alberto Iranzo Comas, Comendador

D. Edmundo Bosió Dioco, Comendador

D. José Luis Alvarez, Oficial

20 de Julio: Santa Isabel ya tiene Alcalde

Es el Sr. Ramón Blesa Bolix. En las votaciones destinadas a cubrir este puesto había obtenido el mayor número de votos. Desde Madrid se ha hecho el nombramiento Oficial,

El Sr. Blesa lleva 25 años en Guinea; ha sido Inspector de Trabajo, Concejal del Ayuntamiento de Santa Isabel; actualmente desempeña el cargo de apoderado de la firma INASA.

23 de Julio: Proceso de urbanización

La Comisaria General anuncia una serie de *Concursos subasta* para ejecutar

1. el Proyecto de Obras de Abastecimiento de agua al pueblo de Rilaja;
2. el de Suministro de Energía Eléctrica al poblado de Batoicopo,
- 3 el de urbanizar la calle principal de Batete
4. el de camino de Acceso a Ruiché, (en dos fases),

25 de Julio: Los reclutas juran la bandera.

El acto estaba previsto para el mediodía. Una hora antes el público llenaba completamente los alrededores de la plaza los balcones, las terrazas, y alegres chavales se subieron hasta las verjas del patio de la Misión Católica.

Primero la Misa en la Plaza de España celebrada por el capellán de la Fragata Pizarro. Luego recibió el juramento el capitán de artillería D. Joaquín Quijano Sánchez. Por lo visto llamó mucho la atención al público el que varios misioneros pretsasen también juramento.

Fueron objeto de muchos disparos fotográficos.

S.E. el Comisario adjunto acabó el acto con una formidable arenga y el consueto «Seldados,: Viva España!!

El acto finalizó con lo que pudiéramos llamar desfile; guardia Territorial, en traje de gala, guardia civil, con sus «jeep», policía gubernativa,.. Dió calor a este desfile la banda de la G. Territorial, y unas avionetas da las fuerzas aéreas que cruzaron repetidas veces la plaza a bajísima altura.

27 Julio: D. Gregorio López Bravo en Guinea

Hace como una semana nuestra prensa local daba la noticia, segura, de que D. Gregorio López Bravo, Ministro de Industria visitaría estas tierras.

En la madrugada de hoy ha llegado de Madrid en un formidable reactor el Sr. Ministro de Industria acompañado de D. José Díaz de Villegas, Director General de Plazas y Provincias Africanas; D. Joaquín Targheta, Director general de Minas; D. Rodolfo Martín Villa, Director general de Fibras Textiles, etc.

En el aeropuerto de Sta. Isabel fué recibido por todas las autoridades de la Guinea Ecuatorial encabezadas por el Comisario General Adjunto, S. E. D. Rafael Galbe Pueyo.

El programa a seguir fue previamente trazado: El Sr. Ministro revistó la compañía que desfiló ante él.

Hizo una rápida visita de inspección a las industrias *Afripesca*, *Emisora de Radio Difusión*, *Central Electrica SEMU*

Con caracter privado visita la finca SAMPACA, San Carlos, el Valle de Moka.

La visita a los trabajos de prospección petrolífera se hizo el día 28; así como la inspección a las obras de acceso al pico de Santa Isabel, en vistas a instalar la Televisión.

Por la noche de este mismo día el Sr. Ministro asistió a una cena ofrecida conjuntamente por el Consejo de Gobierno, Diputación Provincial y Ayuntamiento de Santa Isabel.

Concluida la cena el Vice—Presidente del Consejo de Gobierno y Presidente en funciones, D. Francisco Macías Nguema ofreció el acto. A su vez el Sr. Ministro respondió con unas palabras de agradecimiento.

El día 29 lo pasó en Río Muni realizando visitas de Inspección a las principales industrias (*Afripesca* de Bata, fábrica S. Cristóbal de aceite de palma: se dice que esta fábrica produce actualmente un millón de kgs, de aceite de palma y 300.000 kgs de palmiste). También visitó la Unión provincial de Cooperativas, el puente Generalísimo Franco, Leprosaria de Micomeseng y casa cuna.

Libros de interés sobre la Guinea Ecuatorial

Apuntes sobre la isla de Fernando Poo

Publicado en Madrid en 1856 por el Ilmo. D. Miguel Martínez Sanz, primer Prefecto Apostólico de Fernando Poo. 15 Ptas.

15 años de evangelización en el interior del bosque de la Guinea continental Española. Por el Excmo. P. Leoncio Fernández, C. M. F. Ilustrado con 81 fotografías y un mapa. 40 Ptas.

Memorias de un viejo Colonial y Misionero sobre la Guinea continental Española. Por el Excmo. P. Leoncio Fernández, C. M. F. Ilustrado con 44 fotografías y dos mapas. 30 Ptas.

La Vida animal en la Guinea Española. Por Aurelio Basilio, C.M.F.. Descripción y vida de los animales mamíferos en el bosque tropical africano. Ilustrado con 128 fotografías. 100 Ptas.

Las aves de la Isla de Fernando Poo. Por Aurelio Basilio, C. M. F. Estudio completo de todas las aves de la isla, con su descripción detallada, sus costumbres y su distribución geográfica. Ilustrado con numerosas fotografías y grabados en negro y en color. 125 Ptas.

La isla de Annobón. Por el P. Natalio Barrena, C. M. F. muchos años misionero en la Isla. Estudio geográfico, etnológico e histórico de esta lejana Isla. Con una introducción y notas del Hno. Ramón Perramón, C. M. F. 40 Ptas.

Las Industrias líticas de Fernando Poo. Por A. Martín, C. M. F. Estudio de las hachas y otros instrumentos de piedra prehistóricos, hallados en Fernando Poo. Ilustrado con numerosas fotografías y grabados. 10 Ptas.

El Vicariato Apostólico de Fernando Poo. Por Tomás Luis Pujadas C.M.F. Ilustrado con 50 fotografías y 6 mapas. 30 Ptas.

Todas estas obras pueden adquirirse en: Imprenta Misioneros, Apartado 10. Santa Isabel (Fernando Poo).